

Шкляев Александр Григорьевич

Россия, г. Ижевск,

Удмуртский государственный университет

ФИЛИПП КЕДРОВЛЭН КЫЛЫЗ АРКАДИЙ КЛАБУКОВЛЭН КРИТИКА СИНУЧКОНАЗ*

Аннотация. На основе редакторских и критических замечаний А. Н. Клабукова, оставленных на полях сборника стихотворений Филиппа Кедрова «Сяськаяськись улон» (Цветущая жизнь, 1937), исследуется, как ещё недостаточно осмысленная молодым автором тема влияет на стилистику его стихотворений.

Ключевые слова: *Филипп Кедров, удмуртская поэзия 1930-х годов, переписка удмуртских писателей.*

«Зечбур Багай Аркаш! Гажасано эше, Багай Аркаше! Кылэме потэ куарадэ, адземе потэ ымвыремдэ. Вот соин ик тынэсьтыд туж мёзмыса, Тонэ гажасас туннэ гожтэт гожтійсько. Зечъяськыса бур кидэ туж зол кырмисько. Ну Аркаш мон тани армиясь бертыса, ужаны но кутски ини. Тавиись Алнаш ёросын Кибья ШКМ-ын ужасько, удмурт кылэз дышетійсько. Улон пока номыр өвёл: Армиян кадь пöсь өвёл. Кыче бон Аркаш улон-вылонэд аслад? Семьяеныд тупаса улійськод-а? Ижад улонэд кельше-а? Кин луса тавиын Удкнигаяд ужаськод али? Тйледлы бен отчы ужась кулэ өвёл-а? Прямо Иже мынэме потэ. Конечно, инты уж луэ ке, подходящей медло кадь. Инты өвёл ке, вераса лэзь али тон, Удгизады кыче ке уж өвёл-а? Вань ке, давай мыным уж. Коть перевод, котьмар медло. Мынам эше математик вань. Тожо книга берыктыны зеч быгатійсь марке. Солы но уж кулэ – ас ужзэ туж зеч валась мурт – Николаев эш. Кыче группалы (ШКМ сярысь юасько) математика дышетскон книга потэмын ни, яке поттыны дасяське. А. Николаевлы кыче уж сётыны быгатоды? Та сярысь Аркаш мыным

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и Удмуртской Республики в рамках научного проекта № 18-412-180006 р-а.

умой вера. Вера на: литература удысын кыче виль книгаос дасясько? Алигес кычез поттэмын ни? Кылбурет удысын журнал потэ-а? Ачид тавишь мар котырын ужаськод? Ой, Аркаш! Одйг ар кусын туж уно вераськон люкаськыз но мон сое одйг гожтэтэ уг гожты али. Мар гинэ редакциын, Удкнигаын виль иворъёс вань – вакчияк гожтыса лэзь: ымыд но уз жады, веран кылыд но уз быры, пероед но уз чигы, нош со мыным туж бадъым шумпотон луоз. Владимировлэсь кытын ужамзэ уг тодйськы – со сярэсь но вера. Нылтиед вань-а ини? Кытын ужа Ира Постниковамы – солы салам вера. Вера ас мылкыддэ, кужымдэ. Уд висиськы-а? Весь азыло кадь ик капчи-а? Мон, Клабуков эш, литература удысын ужаны малпасько. Тон мыным, куд мында быгатод, юртты. Я, та пумысь гожтэт гожтонме пумаз вуттйсько. Туннэ нуналысен герзаськыса улон уж котыре кутскомы. Тынысьтыд веть гожтэттэ лыдзиськод ке, туж капчи луоно. Эн жаля кагаздэ но кылдэ, гожты ятэ гожтэт. Кемаласен тонэ эш мылкыдын гажась Филя Кедров. 9. XII. 32 ар». (Орфографиез но, пунктуациез но гожтэтлэн оригиналэзъя сётэмын – А. Ш.).

Та гожтэтэз лыдзыса, кудйз кылемын А. Н. Клабуковлэн берло кузпалызлэн Ф. С. Эшмаковалэн архиваз но чылкак нырысьсэ печатлаське, мон паймемьсь уг дугдйськы туж егит, соку, 1932-тй арын, 23 аресъем гинэ Филипп Кедровлэн чебер, усто, узыр, лэчыт но яркыт тусо (образной) удмурт кылызлы. Котькуд кылыз – интыяз, зуч кыльёсыз гинэ но (*прямо, конечно, подходящей*), соослы удмурт эквивалентъёс шедьтыны луысал ке но, уг люкето. Гожтэтлэн вакчи гинэ текстэсьтыз валаны луэ, Ф. Кедров, армиясь бертыса, тырше ни дышетйсь луыса но, туж лыктэмез потэ Иже, удмурт кыл, удмурт литература удысын, матысь эшъёсыз радын ужаны. Кылызъя валаны луэ аслэсьтыз но пачылась мылкыдзэ, адресатэзлэсь но капчи сямзэ. Синйылтом тани та предложениез ик, кудаз бёрсьысь бёрсьы сузьемын куинь калык веранъёс: *Мар гинэ редакциын, Удкнигаын виль иворъёс вань – вакчияк гожтыса лэзь: ымыд но уз жады, веран кылыд но уз быры, пероед но уз чигы, нош со мыным туж бадъым шумпотон луоз.* Авторезлэн позицияз шодйсько эрышгьяськон, ирония но самоирония, юмор но шудон мылкыд.

Юрттйз-а соку Удгизын ужась А. Н. Клабуков егит эшезлы, тодыны шуг, но жоген Ф. Кедров вуоз Ижевске, нош 1937-тй арын потоз ни солэн «Сяськаяськись улон» нимо кылбур книгаез. Со книгагэн экземплярез кылемын А. Н. Клабуковэн архиваз – автографтэк, но – кузеезлэн комментарийёсыныз, юан пусьёсыныз. А. Н. Клабуков лыдзё, учке но дунья Ф. Кедровлесь кылбур чурьёссэ кылтйрлыктьёссы ласянь озьы ик, кызы со ужа вал ваньмыныз кияз сюрем мукет удмурт книгаосын.

Мар со 1937-тй ар Госиздатын книга поттон сярись малпаськись муртлы? Со Совето властьлы 20 ар тырмон лыдпус. Туннэ валамон, 1937-тй ар – со «бадзым террор» ар на. Но Ф. Кедров сое уг тод на, удмурт литературалэн инвисаз уг ке но адско ни Кузёбай Герд но, К. Яковлев но, Г. Медведев но, М. Коновалов но. Егит автор тырше Ленинэз-Сталинэз, Кенешо властез, армиез, комсомолэз но пионериез – озьыен, элькунлесь иньетьёссэ – данъяны. Таё бадзым темаослы, кудъёссэ жутылызы ни М. Прокопьев, Д. Майоров но Кузёбай Герд, кулэ туж жеч суредан тйрлык. Уката ик, мон малпамъя, Ф. Кедров юнме шорысь өз нима бичетсэ – «Сяськаяськись музейем». Со тодытэк уг улы вал, К. Герд 1927-тй аре, – властьлы 10 ар тырмон аре, – «Сяськаяськись музейем» бичет поттйз но, Ф. Кедров одно ик соин спорьяськоно шуыса кутскиз, дыр, ужез борды. Ваньзэ сое чакласа кадь лыдзё кылбур книгаез А. Н. Клабуков но.

Бичетэз усътйсь «Тыныд, комсомол!» кылбурез лыдзыса потыкуз, Аркадий Николаевич синйылтэ көня ке чурьёссэ, отысь *сяськаез* но *вешад* кык кыльёссэ, ултйзы гожен пусйыса:

Шулдыр, сзэь гужемлэсь но тужгес

Яратй мон тонэ, комсомол.

Тынэсьтыд чеберзэ сяськаез

Мон ой шедьты, дано комсомол.

Мон пыри но тынад семьяяд,

Улоньын вунонтэм шуд шедьтй,

Кур од кар, яратса тон вешад.

Мынэсьтым кужымме зырдатйд

(Ф. Кедров. Сяськаяськись улон, 3).

Маиз ярамтэ яке ярам-а Аркадий Николаевичлы та кыльёсын? Оло, пусьё *тужгес* – *сяськаез*, *семьяяд* – *вешад* рифмаос лябесь, гудыресзэь

өвөл шуыса? Соиз но вань, дыр, но, озы ке но, малпаны луэ, та кыльёс пуштроссия темаезлы уг тупало шуыса. Одыг пол А. Н. Клабуков *сяська* но *сяськаяськись* кыльёс ласянь спорьяськылиз ни, кукке Кузубай Гердлэн «Сяськаяськись музьем» (1927) бичетэзлы дунъет сётйз. Соку солы өз яра кылбурчилэн улон шоры будытозэ ке чеберез ласянь гинэ учкемез. Соин ик рецензиез нимаз соку «Гольтрес сяська». Та рад, валамон, солы уг яра комсомолэз сяськаен чөшотон, со татын – семантикаезья тупасьтэм, гольтрес кыл. Уг яра *вешад* кыл но: комсомол детсад өвөл – егит адямиез со вешаса гинэ уг будэты. Озы валаны луэ, дыр, А. Н. Клабуковлэсь пусьёссэ.

Ф. Кедровлэн мукетыз – «Ильичлы» нимо – кылбурысьтыз чурьёсыз вадьсы, соосты гожен нюртыса, А. Н. Клабуков бадзым юан пус пуктэ.

Ленин атайлэн крезьгурез

Кайгуэз пилиз (Ф. Кедров. Сяськаяськись улон, 8).

Зэм ик но, *кайгуэз пилиз* чылкак но уг укша удмурт кылын верамлы но, зуч кылысь басытэм оборотлы но. Ленин кайгулэсь мозмытйз, кайгуысь поттйз шуыса верамез потэ вал, дыр, кылбурчилэн. Нош *Ленин атайлэн крезьгурез?* Кыче крезьгурез? Потэ, дыр, вал шуэмез кылбурчилэн «*революцилэн крезьгурез (музыка революции)*»... *сайкатйз...*» но мукет.

Синийлтэ Аркадий Николаевич зуч кылысь калькаосты но, кудьёсыз удмурт кылын валантэм яке «удмурт пелез» вандйсь кыл герзётёс-сочетаниос кылдыто.

*Горд арми школаын
Мон усьтй ымнырме,
Данлыко кык арскын
Будэтй визьбурме.*

Татын но юан пус пуктэмын. *Усьтй ымнырме* – со ‘обрёл себя’, ‘обрёл свою личность’, но мын но вала *усьтй ымнырме* кыльёсыз!

*Зеч-а, дано тулыс куазь.
Кудзэ карод одйг кузя,
Нокудаз но уд вуы.
Тая, Валя, Митя, Кузя, –
Туж бадзым коллективмы.*

Чаклалом, кызы «куаса» жеч рифма утчан ас өртүз ортчоно зыл-зыл бызись удмурт кылэз. *Одйг кузя* шуыны ноказыы уг луы: *Кузя* нимлы рифма шедьтон понна гинэ, удмурт кыллэн шомызлы тупасьтэм конструкция лэсьтэмын. *Сяськаез* сяна, укыр чем кутылэ Кедров *серекьясь* кылэз, сое со вакытэ улонлы эпитет, символ карыса. Ф. Кедров-лэн *серекьян*, *сяськаясь* кылъёсты котыкытчы чуртнамез но Аркадий Николаевичлы уг яра (*Тыр сэзь серекьян сына лудъёсыз!? Туннэ Туймы сяська пазя Чик шуясьтэм, кынмисьтэм*). Озы ик чебер пейзаж суредъёсы классовой пуштрос пыртэмез но уг кельшы А. Н. Клабуковлы. Сыче чуръёс вадьсы бадзым юан пус пуктэ со:

*Шауэтоз вал вуко арык
Волдыса куректон гур,
Ой вал солы дано эрик,
Кулаклэн вал со ваньбур.*

Уг ярало штамп луэм чошатонъёс. Кылсярысь, «Со лётчик луоз» кылбурын: Синъёсыз шудо: сүтэр кадесь. Озы ик пусъёмын: «штамп».

Малы меда со мында пиртэш интыос кылемын бичетэ? Книгалэн редакторез – Ф. Ф. Пономарёв, корректорез – М. М. Можгин, кыкназы ик со вакытэ тодмо гождьяськисьёс. Малпасько, соос өз дйсьтэ мултэс тупатъянъёс пыртыны. Шедьысал ке, шуом, кин ке но, яке ачиз ик Ф. Кедров но, юась: а мар, тй пумит асьме улонмес *сяськаясь* но *пиш-тись* эпитетъёсын дунъяны но данъяны?

Мукет книгаосты лыдзыкуз Аркадий Николаевич пусйылэ ватсан но кеськон пусэн кыче ке туж жеч интыоссэ. Нош сыче пусъёс та книгаын өвөл, отын пумисько ке но яркыт образъёс, аспөртэмлыко тунсыко кылъёс *Мугорыз веськыт*, *Суй-пыдъёс чозрес*. Тани макем чебер чуръёс пуксё, куке Ф. Кедров тырше колхоз ужез данъяны («Колхоз бусы»):

*Пумыз-йылыз – ин но музьем,
Тусыз-буйыз – чуж зарезь,
Веттаське ук, этэ сюлэм, –
Ой шод кисьмамзэ юлэсь.
Жеч-а-бур-а, мусо бусы,
Жеч-а, бур-а, выль ю-нянь!
Куашетэмед, тынад тусыд
Мылкыдэз жсутэ выллань.*

*<...> Клевер бере кизем зегмы
Камыш куроо будиэ.
Культозэ уг лу вормыны.
Тани кытын жиль кидыс!
Бадзым колхоз семьяен
Потйм туннэ араны,
Дэмен но машинаен
Макем капчи ужаны.
Культо вёзы культо пуксе,
Вистэм-вожтэм бусые,
Ужлэн гурез котыр бызе,
Лэйкатэ нюлэс былэз.
Уж милемлы – шумпотон со,
Тыр мылкыдэз буйгатон.
<...> Зеч-а-бур-а, мусо бусы,
Зеч-а, бур-а, виль ю-нянь!
Куашетэмед, тынад тусыд
Мылкыдэз жэсутэ вылланы*

(Ф. Кедров Сяськаяськись улон, 38–39).

Малы бен ай Аркадий Николаевич уг пусйылы Ф. Кедровлэсь сыгёе чурёссэ, кудёсызлы со ас понназ одно ик паймылйз, дыр?

Ф. Кедровлэн вылйын сётэм гожтэтэтэлэн архивын мукет вариантэн но вань: Аркадий Николаевичэн кыныз со выльысь гожтэмын (переписать каремын) но пумаз йылтэмын: «Кылиз меда со кие мынам одйгез ке но гожтэтэ – кин тодоз на. 1936-7 арёсы "культ" дыръя со "ортодоксьяськиз" мон котырын. Соку ваньзэ кезяз, сутйз, дыр», шуисько ке но, сое буре ваён передачаын мон со сярись вераськи, жэожо-мыжо кылёсме вера[тэк]» (2). Зэм ик но, чапак со аре, куке потйз «Сяськаяськись улон» кылбур книга, Ф. Кедров А. Н. Клабуковез шара пыкылйз, со удмурт шаерез аслаз «Тю-тю Макси» поэмаяз умойтэм, «сьбод-маса» возматэ шуыса. Со вакытэ, соку кылдэм югдурын сыгёе пыкылоньёс туж шурдытэсь вал. А. Н. Клабуков сое шодэ вал но, сыгёе мылкыдын ик куатаськыса лыдзиз, дыр, со книгаез, вань зечез но чеберез шоры синзэ кыныса.

Ортчизы аръёс. Жоген Ф. Кедров гожтоз удмурт литератураын классика луоно «Катя повестьсэ. Война аръёсы, фронтын ожмаськыкуз, кылдытоз «Оскы, Родина!» но мукет со кадъ ик шедеврӛссэ. Быроз ожын, герой сямен, сое вылй орденэн данъялозы. М. Петров, Ф. Кедровлы сйзьыса, «Кырзан улос» поэма гожтоз. А. Н. Клабуков берытскоз фронтысь. Сюлмыз буйгалоз. Эшшо но пусьём на солзсь кылӛссэ, Ф. Кедровлы сйзем передачаез тодаз вайыкуз «... сое буре ваён передачаын мон со сярись вераськи, жсожсо-мыжсо кылӛсьме вера[тэк]», – гожтэ А. Н. Клабуков. Нош выльысь лыдзьыса потысал на ке со 1930-тй аръёсы йырын-визьмын сэрттэм-пертчем книгазэ, одно ик пусйысал, дыр, отысь трос тунсыкозэ но.

Список использованной литературы и источников

«Зечбур Багай Аркаш!» Гожтэтлэн оригиналз // Ф. С. Эшмаковалэн архивез.

«Зечбур Багай Аркаш!..» Гожтэтлэн оригиналзлэн копиез // Ф. С. Эшмаковалэн архивез.

Кедров Ф. Г. Сяськаяськись улон / Ф. Г. Кедров. – Ижевск: Удмуртгосиздат, 1937. – 84 б.

FILIPP KEDROVLEN KILIZ ARKADJI KLABUKOVLEN KRITIKA SINUTHKONAZ

Abstract. Based on the editorial and critical comments of A.N. Klábukov, made in the margins of the collection of poems by Philip Kedrov "Syaskayaskis muzyem" (Blooming earth, 1937), the author examines how the topic, which is still too hard and not yet sufficiently understood by the young author, affects the style of his work.

Keywords: *Philip Kedrov, Udmurt poetry of the 1930s, correspondence of Udmurt writers.*